ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 25 juin 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les arrêtés royaux du 9 avril 1954 (Moniteur belge du 11 avril 1954) et du 9 janvier 1980 (Moniteur belge du 18 janvier 1980) portant exécution de la loi du 24 mars 1954 instituant un Fonds du Commerce extérieur", a donné le 27 juillet 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 25e juni 1981 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van de koninklijke besluiten van 9 april 1954 (Belgisch Staatsblad van 11 april 1954) en van 9 januari 1980 (Belgisch Staatsblad van 18 januari 1980) tot uitvoering van de wet van 24 maart 1954 houdende oprichting van een Fonds voor Buitenlandse Handel", heeft de 27e juli 1981 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 avril 1954 portant exécution de la loi du 24 mars 1954 instituant un Fonds du commerce extérieur".

PREAMBULE.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 :

"Vu l'arrêté royal du 9 avril 1954 portant exécution de la loi du 24 mars 1954 instituant un Fonds du commerce extérieur, notamment l'article 5 modifié par l'arrêté royal du 18 août 1963, l'article 5bis y inséré par l'arrêté royal du 9 janvier 1980, et l'article 9;".

Combiné avec l'alinéa 4, l'alinéa 3 paraît être une justification de l'urgence. Etant donné que celle-ci ne doit pas être invoquée dans le préambule puisque le Conseil d'Etat donne son avis, il conviendrait de supprimer l'alinéa 3 et l'alinéa 4.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 1er.

I. Le texte suivant est proposé pour la phrase liminaire :

"L'article 5 de l'arrêté royal du 9 avril 1954 portant exécution de la loi du 24 mars 1954 instituant un Fonds du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 18 août 1963, est remplacé par la disposition suivante :".

II. Suivant l'article 5, alinéa 2, 2°, en projet, deux membres de la Commission sont proposés par l'Exécutif de la Région flamande et deux autres sont proposés par l'Exécutif de la Région wallonne.

L'autonomie de ces deux Régions ne s'oppose pas à ce que des représentants de celles-ci siègent dans une commission à compétence nationale, pour autant que la compétence de cette commission soit exclusivement consultative et que le quorum nécessaire à la validité de ses délibérations ne dépende pas de la désignation de représentants des Régions, ce qui impliquerait une obligation pour celles-ci de désigner des représentants, obligation que le pouvoir national ne peut évidemment pas leur imposer.

III. L'alinéa 4 de l'article 5 actuellement en vigueur prévoit que :

"Les suppléants remplacent les titulaires en cas d'absence ou d'empêchement".

Cette disposition s'appliquait certes aux suppléants des membres visés au 2° de l'alinéa 2, mais aussi aux suppléants

.../...

du président et du rapporteur visés au 1°. Faut-il déduire de la suppression de l'alinéa que les suppléants du président et du rapporteur siègent, même lorsque ces derniers sont présents ?

Pour le surplus, le 2° serait mieux rédigé comme suit :

"2° de quatorze membres, à savoir :

- sept membres proposés respectivement par le Premier Ministre le Ministre des Affaires économiques, le Ministre des Finances, le Ministre de la Coopération au développement, le Ministre des Classes moyennes, le Ministre de l'Agriculture et le Ministre des Communications;

- deux membres proposés par l'Exécutif flamand;

- deux membres proposés par l'Exécutif de la Région wallonne;

- deux membres proposés par l'Exécutif de la Région bruxelloise;

- un délégué de l'Office national du ducroire".

Article 2.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

.../...

"A l'article 9 du même arrêté, le mot "semestriellement" est remplacé par le mot "annuellement".

Article 3.

Il est d'usage d'apporter les modifications au texte tel qu'il a déjà été modifié, et non au texte modificateur.

Il s'en suit :

1° que l'article 2 et l'article 3 du projet devraient être intervertis;

2° que la phrase liminaire de l'article 3, devenant l'article 2, devrait être rédigée comme suit :

"L'article 5bis du même arrêté, y inséré par l'arrêté royal du 9 janvier 1980, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 5bis. ...".

Article 5bis, en projet.

Il serait plus exact d'écrire que l'Office belge du commerce extérieur assure le secrétariat de la Commission du

.../...

Fonds du commerce extérieur, ce qui se trouve confirmé par l'appellation donnée aux secrétariats.

Plutôt que de recourir à des initiales, il s'indiquerait de mentionner l'Office belge du commerce extérieur en toutes lettres.

Il n'est pas à proprement parler exact d'affirmer que les secrétariats sont chargés de "traiter" les demandes d'intervention du Fonds. Le "traitement" de ces demandes est visé à l'article 3 et à l'article 7 de l'arrêté royal du 9 avril 1954.

Le texte suivant est proposé :

"Les secrétariats de la Commission du Fonds du commerce extérieur, l'un de langue française et l'autre de langue néerlandaise, sont assurés par l'Office belge du commerce extérieur.

Les fonctions de secrétaire sont exercées respectivement par un agent du rôle linguistique français et par un agent du rôle linguistique néerlandais, désignés par le directeur général de l'Office. Ces agents n'ont pas voix délibérative".

OPSCHRIFT.

Een betere lezing voor het opschrift ware :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 april 1954 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1954 houdende oprichting van een Fonds voor Buitenlandse Handel".

AANHEF.

Voor het tweede lid wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

"Gelet op het koninklijk besluit van 9 april 1954 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1954 houdende oprichting van een Fonds voor Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 augustus 1963, op artikel 5bis, ingevoegd bij koninklijk besluit van 9 januari 1980, en op artikel 9;".

Het derde lid lijkt, samen met het vierde, een verantwoording van de dringende noodzakelijkheid te zijn. Nu de Raad van State advies geeft en de aanhef dus geen beroep moet doen op de dringende noodzakelijkheid, dienen het derde en het vierde lid te worden geschrapt.

.../...

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikel 1.

I. Voor de inleidende volzin wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 5 van het koninklijk besluit van 9 april 1954 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1954 houdende oprichting van een Fonds voor Buitenlandse Handel, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 augustus 1963, wordt door de volgende bepaling vervangen :".

II. Volgens het ontworpen artikel 5, tweede lid, 2°, worden twee leden van de Commissie voorgedragen door de Executieve van het Vlaamse, de andere twee door de Executieve van het Waalse Gewest.

Dat die twee Gewesten autonoom zijn is geen bezwaar dat zij vertegenwoordigers hebben in een commissie met nationale bevoegdheid, mits die bevoegdheid zuiver adviserend is en het quorum dat voor het geldig beraadslagen en beslissen is vereist, niet afhangt van de aanwijzing van vertegenwoordigers van de Gewesten. Dat zou voor deze immers de verplichting inhouden vertegenwoordigers aan te wijzen en zulk een verplichting kan de nationale wetgever hun vanzelfsprekend niet opleggen.

III. Het vierde lid van het thans geldende artikel 5 bepaalt :

"De plaatsvervangers vervangen de titularissen in geval van afwezigheid of verhindering".

Die bepaling gold stellig voor de onder 2° van het tweede lid bedoelde leden, maar ook voor de plaatsvervangers van de onder 1° bedoelde voorzitter en verslaggever. Moet uit het wegvallen van die alinea worden afgeleid dat de plaatsvervangers van de voorzitter en van de verslaggever ook dan zitting hebben als dezen aanwezig zijn ?

De bepaling onder 2° zou bovendien beter als volgt worden geredigeerd :

"2° veertien leden, te weten :

- zeven leden voorgedragen onderscheidenlijk door de Eerste Minister, de Minister van Economische Zaken, de Minister van Financiën, de Minister van Ontwikkelingssamenwerking, de Minister van Middenstand, de Minister van Landbouw en de Minister van Verkeerswezen;

- twee leden voorgedragen door de Vlaamse Executieve;

- twee leden voorgedragen door de Executieve van het Waalse Gewest;

- twee leden voorgedragen door de Executieve van het Brusselse Gewest;

- een afgevaardigde van de Nationale Delcrederedienst".

.../...

Artikel 2.

Een betere lezing voor die bepaling ware :

"In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt het woord "semestrieel" vervangen door "jaarlijks".

Artikel 3.

Het is gebruikelijk de wijzigingen aan te brengen in de tekst zoals die reeds is gewijzigd, en niet in de wijzigingstekst.

Dit brengt mee :

1° dat artikel 2 en artikel 3 van het ontwerp van plaats moeten verwisselen;

2° dat de inleidende volzin van artikel 3, dat artikel 2 wordt, als volgt dient te worden gelezen :

"Artikel 5bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 9 januari 1980, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 5bis ...".

.../...

Het ontworpen artikel 5bis.

Juister ware te stellen dat de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel zorgt voor het secretariaat van de Commissie van het Fonds voor Buitenlandse Handel. De aan de secretariaten gegeven benaming bevestigt dat.

Men vermelde de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel voluit, veeleer dan met de beginletters.

Dat de secretariaten belast zijn met het "behandelen" van de aanvragen om tussenkomst van het Fonds is eigenlijk niet juist. De "behandeling" van die aanvragen is bedoeld in artikel 3 en in artikel 7 van het koninklijk besluit van 9 april 1954.

De volgende tekst wordt in overweging gegeven :

"Voor de secretariaten, een franstalig en een nederlandstalig, van de Commissie van het Fonds voor Buitenlandse Handel wordt gezorgd door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Het ambt van secretaris wordt uitgeoefend onderscheidenlijk door een ambtenaar van de Franse en een ambtenaar van de Nederlandse taalrol die worden aangewezen door de directeur-generaal van de Dienst. Zij zijn niet stemgerechtigd".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
R. VAN AELST, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. P. CHARLIER, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. CHARLIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY,
greffier assumé.
toegevoegd griffier.

P. TAPIE.